



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 82

Edição 1309

1º de setembro de 2012

(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ・今月の納期 - P10・14

Impostos deste mês

Vencimento: 1º de outubro

Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	4ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	3ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	3ª parcela
Tarifa de esatots (beneficiários de reações com esatots encanados "GESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ...	2º parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de agosto)

Total: 169,734 habitantes

Homens: 85,388 habitantes

Mulheres: 84,346 habitantes

Famílias: 57,818

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 72 casos

Feridos: 86 pessoas

Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em julho... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de julho... 498 chamadas

Somos os novos personagens do Informativo de Nishio, versão português... **Sou o CAPI!**

Sou a Vara! Juntos, somos Capi e Vara!



リサイクルプラザ情報 - P11

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (sáb) até 15(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 16 de setembro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 16/setembro(dom) até 20/setembro(qui)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Informações

若年者向け就職相談窓口 (P-14)

Consultas sobre emprego para jovens:

Existem vários cidadãos em Nishio, com problemas de desemprego ou que não conseguem emprego fixo. Assim, o município estabeleceu uma data para receber consultas dos jovens que estão à procura de emprego, para que auxiliá-los.

Pessoas alvo: Cidadãos até 40 anos que estão à procura de emprego (inclui estudantes) ou familiares do jovem.

Data e horário: 25 de setembro(ter) Entre 13h e 16h

Duração da consulta para cada pessoa: 50 minutos

Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura

Lotação: 3 pessoas / **Despesas:** Gratuito

Inscrições e maiores informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 18/set. ao departamento de comércio de turismo

9月の献血 (P 11)

Doação de sangue (setembro)

Data/horário/local:

18 e 25 de setembro.....10:00 até 12:00,
13:00 até 16:00... na prefeitura de Nishio
23 de setembro...9:30 até 11:30 ou 13:00
até 16:00... no A-Coop de Nishio Tohbu

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi
Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:
Setor de Bem-Estar Social





Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P12

Período de Inscrição: 6 (qui) a 13(qui) de setembro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro(quinta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3º andar - 2DK Banheiro c/descarga	¥23,200 a ¥45,500	1 (comum/solteiros)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	1º andar -3DK Banheiro c/descarga	¥25,600 a ¥50,300	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥8,100 a ¥16,000	1 (comum)
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado - 3DK Banheiro s/descarga	¥15,600 a ¥29,700	1 (comum/solteiros)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,600 a ¥7,100	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de setembro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Tópico em foco

就業構造基本調査にご協力ください - P 4

Contamos com a colaboração na pesquisa básica da estrutura de emprego

O MIC (Ministério da Divisão de Assuntos Internos e Comunicações) realizará a "Pesquisa básica da estrutura de emprego", em nível Nacional.

Contamos com a colaboração, quando o inspetor de estatística nomeado pelo Governador, visitar sua residência.

Pessoas alvo: Foram elaboradas 1 milhão de famílias dentre 470 mil famílias com residentes maiores de 15 anos.

Período da pesquisa:

Final de setembro até meados de outubro.

Tipo da pesquisa: situação de trabalho, as expectativas em relação à empregos, etc.

Objetivo da pesquisa: Dados básicos para tomar medidas em relação ao emprego, natalidade e idosos.

Outros: Os dados serão utilizados apenas para a estatística deste objetivo. Contamos com a máxima exatidão nas respostas.

携帯メールによるポルトガル語版連絡網登録のお願い-子ども課・西尾市教育委員会パンフレット

Solicitação de cadastro na rede de comunicação (KIZUNA NET) de estabelecimento (escolas) infantil

O município iniciará em 1º de setembro de 2012, a rede de comunicação(KIZUNA NET) no idioma em português, enviadas pelas escolas, creches e jardins de infância, aos senhores pais, através do sistema internete-mail de telefone celular.

Através deste sistema, será possível receber os avisos urgentes provindos das escolas, creches, jardins de infância que a criança estiver matriculada, com o texto em português, via e-mail, no telefone celular que os senhores responsáveis utilizam no dia-a-dia.

Condições para o cadastro: A criança deverá estar matriculada em uma das escolas, creches, jardins de infância, clube infantil do município de Nishio. Possuir um celular que está inscrito na rede internete.

A taxa deste sistema será gratuita, porém, as taxas de envio e recebimento dos e-mails ficarão por conta do usuário do celular. (confirmar o pacote inscrito na empresa telefônica) Pedir o endereço de cadastro para a escola(creches, etc) que frequenta atualmente.

Maiores informações: Departamento infantil da prefeitura de Nishio.